

Εργασία Κειμενογλωσσολογίας 7^ο Εξάμηνο

Οδηγίες απομαγνητοφώνησης
Μάνος Λαμπίδης

Μαγνητοφώνηση

Τι θα χρειαστείτε:

- Ένα κινητό
- Έγκριση (Ethical approval)

Απομαγνητοφώνηση

Τι θα χρειαστείτε:

- Ακουστικά (κατά προτίμηση)
- Ήσυχο περιβάλλον

Οδηγίες απομαγνητοφώνησης

Συμβάσεις απομαγνητοφώνησης

- Παρουσίαση ομιλητών: <Δ> ομιλία...
Εάν το πρώτο είναι ίδιο μαρκάρουμε τα πρώτα δύο.
- (.) → μικρή παύση (συνήθως για παύση μικρότερη από μισό δευτερόλεπτο)
- (_) → μεγάλη παύση (όταν δεν δηλώνεται η ακριβής διάρκεια)

- - $\rightarrow$ διακοπή από τον ίδιο ομιλητή στο μέσο μιας λέξης
- (()) $\rightarrow$ πληροφορίες ή σχόλια του αναλυτή για τις περιστάσεις της επικοινωνίας π.χ. γέλια χειροκροτήματα, χειρονομίες κ.λπ. – όχι περιγραφικά σχόλια
- :: $\rightarrow$ παράταση ή επίσυρση μιας συλλαβής ή της κατάληξης λέξεων

- [→ ταυτόχρονη ομιλία μεταξύ δύο ομιλητών (τοποθετείται και στα δύο εκφωνήματα στο σημείο που επικαλύπτονται)
- @@@ → φθόγγος ακαθόριστης φωνητικής αξίας (ένα @ για κάθε συλλαβή περίπου)
- ΚΕΦΑΛΑΙΑ → αύξηση έντασης στη λέξη, στη συλλαβή κ.λπ. (Δεν μπαίνει τόνος)
- ; → χρήση ερωτηματικού επιτονισμού
- XXX → απόκρυψη ονόματος

- Όχι σημεία στίξης εκτός από το ερωτηματικό
- Εξαίρεση το **ό,τι** (με κόμμα)
- Μετά τις παρενθέσεις των παύσεων αφήνουμε κενό
π.χ. (.) μέσα στο μετρό
 () ξεκινήσανε κανονικά
- Μετά τις αγκύλες δεν αφήνουμε κενό
π.χ. [παρ' όλα αυτά εγώ

Παραδείγματα

Παρουσίαση ομιλητών: <Δ>

<Μ> άλλη εμπειρία

<Γ> Ρεθυμνάρα ρε

<Ε> πραγματικά

Αλλά

<ΑΘ> παντρεμένοι κιόλας

<ΑΝ> παντρεμένοι

Παραδείγματα

(.) → μικρή παύση

<E> στην Κρήτη (.) ας πούμε

<M> οι πέτρες πάντα από πίσω (.) σκέψου ότι είναι
κρανοφόροι επίσης δηλαδή σε βλέπει

Παραδείγματα

(_) → μεγάλη παύση

<A> ναι ναι ξέρω ξέρω () έκανα και την πρακτική
εγώ εκεί κοντά

<Γ> κοίτα (.) μας είπε ρε παιδί μου ότι () μας είπε ας
πούμε ότι μπορούμε μετά από συνεννόηση κάποιος
άμα θέλει να πάει να διδάξει

<M> εγώ είμ' έτσι (.) δεν πάω () θα πεθάνω απ' την
πείνα

Παραδείγματα

– → διακοπή στο μέσο μιας λέξης

<ΑΝ> και πρέπει να κρ- να τραβάτε το ενδιαφέρον να προσελκύετε

<ΑΓ> [έρχετ- έρχεται από πίσω μου ένας με μηχανάκι

<ΑΓ> όχι ε- έβγαινε κιόλας και κατηγορούσε ρε κι έλεγε ότι θα κάνει και μηνύσεις

Παραδείγματα

(()) → πληροφορίες ή σχόλια του αναλυτή για τις
περιστάσεις της επικοινωνίας

<M> πάλι καλά που δε χάσατε χρόνο έχω να πω εγώ ((γέλια))

<T> ((γνέφουν καταφατικά))

<A> όλη την ώρα εδώ με το μπουκαλάκι με το νερό το
εμφιαλωμένο ((δείχνει)) ((γέλια))

<M> αλλά να αντιπολιτεύεσαι μόνο τη Νέα Δημοκρατία
((χτυπάει τα χέρια))

<M> θα βρωμίσουμε ψαρίλα; ((χαμηλόφωνα))

<M> μοβ και ροζ πάρα πολύ ωραία ((ήχος φερμουάρ τσάντας))

<M> δε θυμάμαι αλήθεια τώρα το ‘χα πάρει πριν δυο μήνες (.)
((ήχος από αυτοκίνητα που περνούν, φυσικοί ήχοι))

Παραδείγματα

(()) → πληροφορίες ή σχόλια του αναλυτή για τις περιστάσεις της επικοινωνίας (συνέχεια)

<Γ> κάτσε να αφήσω αυτό @@ ((πάει ένα πιάτο στην κουζίνα))

<X> βάζουμε [ένα κασετοφονάκι επάνω γιατί δεν γίνεται
<Λ> [κάτσε καλά ((έρχεται ο σκύλος για παιχνίδι))

Παραδείγματα

::→ παράταση ή επίσυρση μιας συλλαβής ή της κατάληξης λέξεων

ΟΧΙ εεεε, μμμμ, ρεεε, πωωωω

<M> ε:: δεν είμαι σίγουρη για το τι έχω γράψει (.)
να σου πω την αλήθεια

<X> καλημέ::ρα βασικά (.) για πες::

<M> ισχύει αυτό το πράγμα και μένα μου φανήκανε
κά::πως οι:: ερωτήσεις

<E> πω::

<Γ> ν::αι

Παραδείγματα

[→ ταυτόχρονη ομιλία μεταξύ δύο ομιλητών (τοποθετείται και στα δύο εκφωνήματα στο σημείο που επικαλύπτονται)

<M> οι πέτρες πάντα από πίσω (.) σκέψου ότι είναι κρανοφόροι επίσης δηλαδή σε βλέπει τι πρέπει να κάνεις για να μη σε δει [να ρίξεις κάτι στο χρω-

<Γ> [από τα πλάγια

<A> [να μην είσαι στην περίμετρό του την οπτική ναι

<M> τι δώρο παιδιά ανταλλαγή δώρων θυμάστε; [πω πω

<Γ> [παιδιά τι ωραία που ήτανε;

<A> το κάναμε στο σχολείο αυτό [ναι

<Γ> [ναι ή όταν κόβαμε τη βασιλόπιτα που όποιος κέρδιζε το φλουρί έπαιρνε πάλι κάποιο [δώρο λεφτά

<E> [όχι εμείς δεν το ‘χαμε αυτό

Παραδείγματα

@@@ → φθόγγος ακαθόριστης φωνητικής αξίας (ένα @ για κάθε συλλαβή περίπου)

<Σ> αυτό ήτανε ο χαρακτήρας δεν ήτανε [@@@

<X> ναι::@@@ (.) ο ένας στο σπίτι του άλλου

<X> @@@ όχι κάθε μέ::ρα αλλά ρε παιδί μου

<X> @@@ ωραί::ο

Παραδείγματα

ΚΕΦΑΛΑΙΑ → αύξηση έντασης στη λέξη, στη συλλαβή κ.λπ.

<M> ΝΑΙ ΝΑΙ

<K> ΠΩ::

<Σ> αλλά για να για την ευκολία να ΜΗ δυσκολευόμαστε

<I> [και την ΘΑΛΑΣσα; [την θάλασσα την έχεις και στην Αθήνα

<I> είσαι είναι είναι [ΠΑ::ΡΑ πολύ κουραστικό

Παραδείγματα

ΚΕΦΑΛΑΙΑ → αύξηση έντασης στη λέξη, στη συλλαβή κ.λπ.

Στα κεφαλαία για αύξηση της έντασης δεν μπαίνει τόνος!

<Ι> Ο::χι αλλά ήτανε

<Σ> μά::λιστα κι εμΑΣ πρέπει να γίνεται κάτι αντίστοιχο

Παραδείγματα

; → χρήση ερωτηματικού επιτονισμού

<M> όχι πήγαιν' έλα

<Σ> σαράντα πήγαινε;

<M> ναι (.) [σου βαράει

<Σ> [φοιτητικό;

<M> [ναι ναι

<M> ΤΙ ΛΕΣ ΠΑΙΔΑΚΙ ΜΟΥ;

<A> εσύ το έτυχες; α:: μπράβο

Παραδείγματα

XXX → απόκρυψη ονόματος

<AN> ε:: ΔΕΝ ήρθες σήμερα στη XXX (.) καλά μιλάμε (.)
ακαταλαβίστικα ε;

<Σ> να σου πω η XXX η Σοφία πού είχε πάει;

Οι αριθμοί ολογράφως

<E> δεν είναι και τριών μηνών [το ξεφτίλισες

<X> ναι (.) τέτοιο κορμί (_) ((ήχοι από αυτοκίνητα που περνούν)) εκατό κιλά η κάθε μία

<M> τα βρίσκουμε σε ύψος ένα ογδόντα εσύ ένα ενενήντα εγώ

Ξένες λέξεις με ελληνική προφορά (και γραφή)

<X> όπως βλέπουμε απέναντι το γυμναστήριο που γράφει κρος φικ
κλαμπ

<M> κοίτα γιούρομπανκ έχει απέναντί μας

<X> θεωρώ ό::τι περίμενα λίγο πιο σος ερωτήσεις λίγο πιο του δε
πόιντ

<X> ε:: φοράς κραγιό::ν;

<M> της μαξ φάκτορ

<H> δεν ξέρω (.) τέλος πάντων πάντως:: ανεξαρτήτως του Τιμ
Μπάρτον

<Σ> ήτανε ΠΑρα πολύ ωραία ταινία και παίζει και ο Ιαν Μακ
Γκρέγκορ επίσης

<Π> απ' το ικλάς

Κανόνες τονισμού

- Τήρηση κανόνων τονισμού σύμφωνα με τη γραμματική.
- Δεν τονίζονται οι μονοσύλλαβες λέξεις εκτός από τα ερωτηματικά πώς, πού.
- Τα τι, ποιος-α-ο άτονα

Όχι ' για έκθλιψη, αποκοπή κ.λπ. αλλά ' ή '

<K> [ούτ' εγώ τον ξέρω

<M> γι' αυτό;

<M> α (.) ευχαριστώ πάρα πολύ μου το 'χουνε κάνει δώρο

<M> ναι () αλλά:: 'ντάξει δεν ξέρω τώρα σοβαΡΑ μιλάω
αλήθεια αλλά:: 'ντάξει

<M> [γιατί εγώ δε θα 'μαι έτοιμη;

Συντομογραφίες

Όπως τις ακούτε!

- Το π.χ. → πιχί
- Το π.μ. → πιμί
- Το κ.λπ. → κουλουπού (αν ειπωθεί έτσι)
- Τα αρτικόλεξα → πρώτο με κεφαλαίο, υπόλοιπα με πεζά ΚΑΙ τόνο
π.χ. Δεή, Οτέ,
Νουδού, Σύριζα

Άλλες περιπτώσεις

εν τω μεταξύ $\rightarrow$ εντωμεταξύ

τέλος πάντων $\rightarrow$ τελοσπάντων

ας' τα $\rightarrow$ άστα

καλώς τηνε $\rightarrow$ καλώς τηνε

Διάφορα άλλα:

Α' παγκόσμιος πόλεμος

Β' παγκόσμιος πόλεμος (όπως ακούγονται)

π.χ. άλφα/πρώτος παγκόσμιος πόλεμος

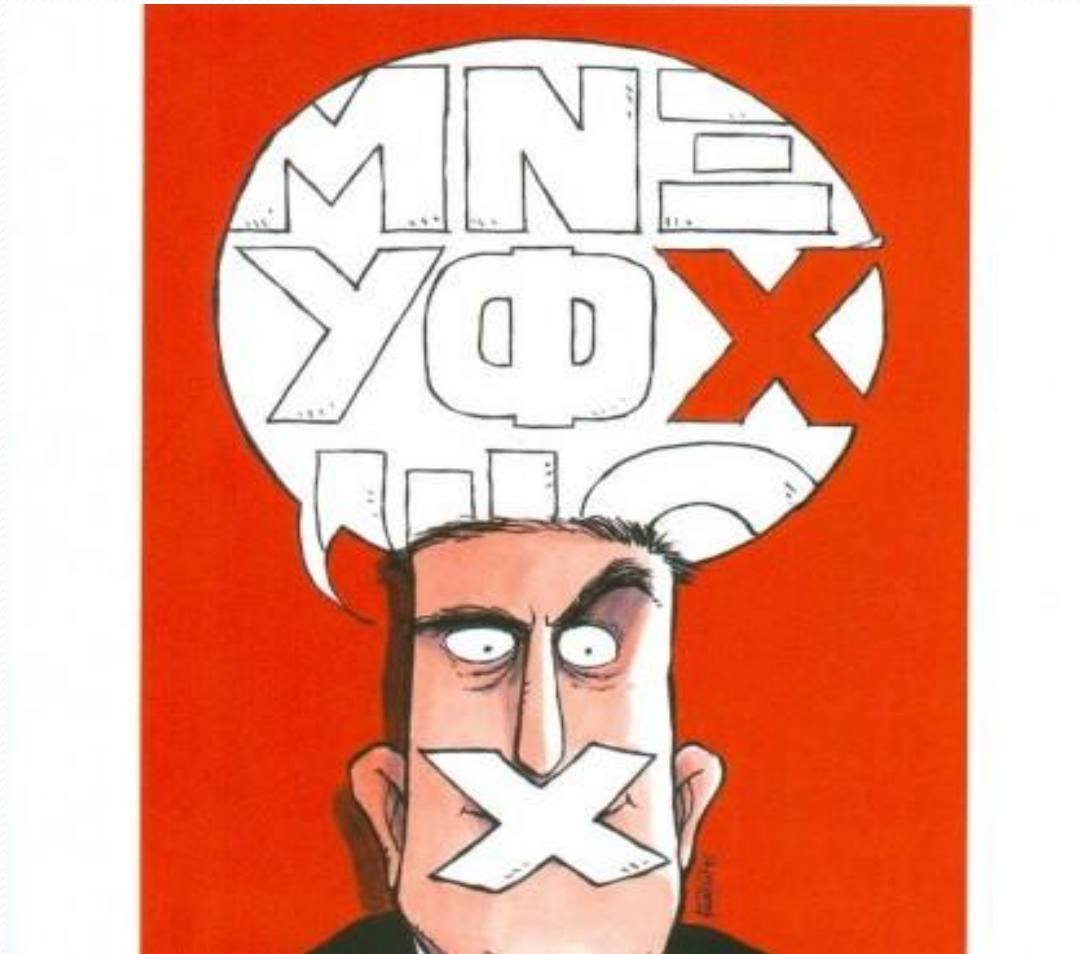
Όχι ε- α- (τα διστακτικά επιφωνήματα)

Το οκ → οκέι

Από το – απ' το

Και εμείς – κι εμείς, και εγώ – κι εγώ

Λέξεις ταμπού – Τις θέλουμε



Λέξεις ταμπού

- Καταγραφή κάθε λέξης
- Όχι απόκρυψη ή ευπρεπισμός
π.χ. μ@λ@κ@, σ#!

Αποκλίσεις

<K> Τι κάνετε

<A> Τι έγινε Κατερινιώ (.) που είναι το μικρό

<K> Τώρα της είπα να έρθει

<A> Α::

<K> Ο παππούς τι κάνει

<A> Ο παππούς (.) πήγε για ύπνο

<K> Έφαγε

<A> Έφαγε :: έφαγε ::

Αποκλίσεις

<Δ>: **μόνο(-)μόνο** στο κουδούνι

<Ε>: ((γέλια)) @@

<Μ>: όντως τώρα κατάλαβα τι λες

<Ε>: αυτή μένει **Καλλιθέα(.)** **απ'ότι** έχω καταλάβει

<Δ>: ναι σίγουρα

<Ε>: και **αυτός(-)** και **απ'ότι** έχω καταλάβει κλείνονται
συνέχεια μέσα στο **σπίτι(-)**

Αποκλίσεις

Μ.:ΓΕΙΑ::

ΑΝΝ.:[έλα τι κάνεις

Δ.:[γειά σου Μαράκι

Μ.:τι κάνετε

Δ.:[καλά εσύ

ΑΝΝ.:[καλά ((γέλια))

Μ.:καλά κι εγώ (.)πώς πάει εδώ τι κάνετε

Π. εγώ δεν θέλω(.) Θα πάμε ΓΥΜΝΑΣΤΗΡΙΟ μετά

Αποκλίσεις

<I> έλα μωρέ θα μαζεψει γιατί εκεί δεν έπρεπε να::

<I> απλά θα μαζέψει λιγό::τερα αυτό

<Γ> ναι (.) θα μαζεψει τα μισΑ

<Γ> θα ξοδεψει

<M> θέλω να σου πΩ ΕΙΧΕ ΠΕΝΤΕ [ΜΑΓΑΖΙΑ

<I> [σκε::ψου τώρα [δηλαδή

(είναι αποσπάσματα από την ίδια απομαγνητοφώνηση)

Αποκλίσεις

<N> [χέστ@κες ρε φίλε

<M> μαλ@@κα περνάει και δεν με κοιτάει @@@

<Δ> [Δεν έχω φάει τπτ ((Γέλια))

Αποκλίσεις

<Σ> μ (.) το ξέρω

<H> μπράβο μπράβο

<Σ> ωραία θέλεις να το αποδώσουμε σε

χαρακτηριστικά; απλά ήτανε ρε παιδί μου θαρραλέος

<H> [ζωδιακά ή μη ζωδιακά;

<Σ> όχι μη ζωδιακά ήτανε θαρραλέος

<H> ήτανε θαρραλέος μάλιστα

<Σ> ναι

<T> Σοφάκι; εδώ είσαι;

<Σ> ΕΛΑ ρε μαγειρεύω:: (.) και βασικά έχω αγχωθεί γιατί δεν ξέρω αν θα μου πετύχει κιόλας

<T> τι φτιάχνεις;

<Σ> φαΚΕΣ

<T> ΙΟΥ (.) δεν μου αρέσει

<Σ> ΑΛΗΘΕΙΑ;

<T> κάθε φορά που φτιάχνει η μάνα μου (.) τρώω σουβλάκια

<Σ> φίλε τρελαίνομαι (.) μικρή μου άρεσαν πάρα πολύ (.) κάποια περίοδο σταμάτησα να τις [τρώω

<T> (((γέλια))) παίζει να 'σαι το μοναδικό παιδί

<Σ> ((γέλια)) αλλά τώρα μ' αρέσουν ΠΑΡΑ πολύ

<T> ανάποδη και σ' αυτό

<Σ> κμ

<T> αργείς;

<Σ> ασχολίαστο (.) όχι όχι τελειώνω ΝΑ το κλείνω λίγο (.) μισό

<T> άντε έλα να κάτσουμε

<Σ> να κλείσω ντουλάπια ((χτύπος ντουλαπιού))

<T> η Ηρώ;

<Σ> ε βασικά τώρα έρχεται πρέπει να 'χει κολλήσει στην κίνηση ρε συ γιατί έχει πάρα πολλή βροχή έξω

<T> ε βασικά δε με βλέπεις πώς είμαι;

<Σ> χάλια ε;

<T> ((γέλια)) έχω βραΧΕΙ έχω γίνει ΠΑΠΙ () κατεβαίνω απ' το σπίτι μου (.) στέκομαι στο δρόμο () περνάει ένας βλάκας

<Σ> ((γέλια))

<T> ((γέλια)) άσε με και με κάνει μούσκεμα και ούτε καν σταμάτησε να πει συγγνώμη ΤΙποτα

<Σ> ΡΕ δεν έχω και τέτοιο να σου δώσω να αλλάξεις [μη στεγνώσει πάνω σου και κρυώσεις

<T> [δεν πειράζει () κρυωμένα είμαι ήδη άσε με

Ορθογραφία

- κ. Σπेल Τσέκερ
- Λεξικό Κοινής Νεοελληνικής
(Ίδρυμα Τριανταφυλλίδης)
Δωρεάν στην πύλη για την ελληνική γλώσσα.

Άσκηση

<XTM> για πες (.) γιατί δεν ήρθες στο μάθημα;

<XAP> σήμερα δεν ήρθα (.) βαρέθηκα λίγο (.) θα σου πω (.) πρώτα με πήρε ο ύπνος () ξύπνησα εννιά η ώ::ρα::

<Σ> το πρωί;

<XAP> το πρωί

<Σ> μάλιστα

<XAP> ήταν να ξυπνήσω οχΤΩ:: και να φύγω οχτώμισι

<Σ> καλά και χτες που μιλούσαμε μέχρι τις δώδεκα και πενήντα ήταν το με τα
[@@@

<XAP> [έβλεπα τζι εν τι εμ

<Σ> ναι (.) έντεκα και πενήντα

<XTM> ((γέλια)) εγώ ξεράθηκα πέντε [δέ::κα ((γέλια))

<XAP> [αλήθεια; (.) έβλεπα τζι εν τι εμ κι έφυγε η Ιλντα παιδιά () έφυγε η Ίλντα
δεν το περίμενε κανείς γιατί ήταν προτεινόμενη με την Άννα (.) που η Άννα
συνέχεια βγαίνει [προτεινόμενη